

L A

Z A

R O

DIRECCIÓN

JUAN AYALA

DRAMATURGIA

MIGUEL OYARZUN

JUAN AYALA

INTERPRETACIÓN

MIGUEL OYARZUN

DANIEL GALLARDO

MIGUEL PÉREZ

MÚSICA

TIM BAMBER

ESCENOGRAFÍA

TOMÁS MUÑOZ

ANABEL STREHAIANO

VESTUARIO

MARÍA L. MADRIGAL

ABRAHAM DIALLO

ILUMINACIÓN

MIGUEL PERÉZ

DAVID ALCORTA

PRODUCCIÓN

ISLA AGUILAR

UN ESPECTÁCULO DE MIRAGE BASADO EN

LA VIDA DEL LAZARILLO DE TORMES Y DE SUS FORTUNAS Y ADVERSIDADES

\*\*\*\*

***“Una lección de teatro”***

Javier Villán, El Mundo

***“Otra Joya alternativa”***

Rosana Torres, El País

***“ágil puesta en escena”***

Javier Vallejo, El País

\*\*\*\*

***“Un espectáculo espléndido”***

Miguel Verdú, Guía del Ocio

\*\*\*\*

***“una pequeña perla”***

Raquel Gómez, 20 minutos

***“un espectáculo que derrocha talento”***

Ramón Irigoyen, Diario de Navarra

***mirage***  
COMPañIA DE TEATRO

L  
A  
Z  
A  
R  
O

¡Quién esté agora sepultado, que muerto ya lo estoy!  
Nunca hubo más principio que ahora,  
Ni más vejez que ahora,  
Ni más soledad que ahora  
Morir es algo distinto de lo que suponéis  
Morir es algo distinto y de mejor augurio  
Lázaro, sal fuera  
¿Fuera?  
Lo que llamáis fuera Es un lugar vacío  
¿Fuera?  
Otra vez las puertas  
Las ruedas de los carros  
Otra vez los charcos en las aceras,  
El barro de la suelas,  
El golpe y la caída,  
El palo y las heridas  
Otra vez El cielo, El suelo  
El grito callado, las Palabras enterradas,  
mi estómago que escarba y la flaqueza de mis piernas  
Otra vez yo, Lázaro, sólo  
Otra vez sólo  
¿Qué será, sino fenescer? ¿Qué será? ¿Qué será? ¿Qué será?



# Sinopsis

Engaño, miseria, picardía, hambre, tretas, amos, siervos, abandono, dependencia, soledad, traición, necesidad y otra vez engaño. Lázaro es todo eso. Mediante timos y mentiras el Lazarillo alcanza la “madurez”. Una madurez basada en el sacrificio de la conciencia, el autoengaño, la elección de ignorar lo que sabemos para poder vivir en paz.

LÁZARO es un montaje hecho de retazos de memoria, roto, a semejanza del protagonista. Tres actores, un montón de ropa, y algo de música serán lo único necesario para contarnos esta crítica ácida a la sociedad de su tiempo, al oír, ver y callar, a la doble moral, que nos devuelve, como un espejo, una imagen clara de lo que aún somos.

En el siglo XVI, el imperio más imponente “donde no se ponía el sol”, vaciaba las arcas en las luchas de religión. Paradójicamente, España, extraordinariamente rica, se moría de hambre. Cinco siglos después, la crisis económica, los intereses sustentados por medios opresivos y al amparo de la ley y el poder institucional, se revelan como fundamento tanto de la historia de Lázaro como de la actualidad. Lázaro es el paria, de ayer y de hoy, que logra integrarse en la sociedad porque renuncia a su honra, un privilegio que detentan sólo las clases económicamente fuertes.

## Lázaro

Hoy más que nunca, *El Lazarillo de Tormes* se presta para escenificar las relaciones de poder entre amo y esclavo, y, por extensión, las relaciones humanas donde la jerarquía aunque pueda ser flexible es imposible de erradicar. Un viaje en solitario donde Lázaro aprende de sus amos, y a base de palos, que la única forma que tiene para sobrevivir es el engaño. Una sucesión de estrategias que el protagonista revela ya sea contando las tretas de otros o poniendo en práctica las suyas propias, ingeniadas por el instinto de supervivencia.

*El Lazarillo* es el manual de la picaresca. Más allá, la obra es el camino hacia la pérdida de la inocencia. En este espectáculo el público es partícipe de este viaje/aprendizaje, a veces como observador y otras de forma activa, cómplice del engaño.



## Puesta en escena

Concebimos la obra de teatro como un acontecimiento con música en directo, actores que se pasean... Oscilamos entre la cuarta pared y la relación directa con el público al que interpelamos. En escena dos actores y un músico crean un espectáculo sencillo que permite ser adaptado a diferentes espacios.

Teatro: (del griego *θέατρον*: *theatrón*) 'lugar para ver'

El Lazarillo nos permite desarrollar un arco teatral muy amplio y explorar distintos territorios teatrales (clown, *commedia dell'arte*, drama, tragedia). Se trata de "ver un libro" –citando a Fernando Fernán Gómez–. No es que el protagonista cuente su vida, sino que la viva.

Los actores manipularan el espacio para crear significados. Mediante un lenguaje de alto contenido gestual el actor juega en escena interpretando personajes, objetos o incluso luces. A partir de un espacio abstracto y el uso de objetos contaremos la historia y seguiremos a los personajes a través de pequeñas habitaciones y grandes espacios abiertos. La transformación de los objetos en algo que no son, se presenta como una herramienta con la cual el espectador descubre que lo único necesario para "ver" es una provocación del actor, el resto lo hará su imaginación.

El espectáculo se ambienta mediante música en directo tocada por los propios actores y el músico. Se trata al sonido como una capa más de la comunicación, una textura añadida a la situación o el conflicto narrado. Este paisaje sonoro nos ayuda a codificar emociones y situaciones que suceden antes o después de la palabra, cuando todavía no hay nada que decir o ya todo se ha dicho.



# Mirage

Somos un colectivo dedicado a llevar el teatro a todo tipo de público. Con este fin, nuestros espectáculos se basan en la creación colectiva, con un acentuado carácter físico. El teatro como vehículo para soñar e imaginar; como un juego en el que el actor con el cuerpo y la palabra genera imágenes poéticas que nos transportan a otros lugares. Queremos hacer el teatro que nos gusta ver, generoso, accesible y que toca los temas que nos emocionan, que nos movilizan.

El equipo de LÁZARO es el resultado de colaboraciones en varias compañías y proyectos teatrales que han girado por Europa y han sido premiados en distintos festivales. En los dos últimos años, hemos ofrecido talleres que utilizan las técnicas teatrales para vencer las barreras lingüísticas (Grecia, Reino Unido, España, Suiza, Marruecos). Con este espíritu también acabamos de crear BEFestival (Birmingham European Festival). Todas estas actividades nos permiten seguir explorando un teatro que puede cruzar fronteras geográficas, lingüísticas y teatrales.



## Fases del proceso creativo

*“... Si se supone que la última belleza es como una preciosa cabeza calva (por ejemplo, Nefertiti) es necesario haberle arrancado cabello a cabello, pelo a pelo, con el dolor del arranque de cada uno, uno a uno, de ellos” (Alejandro de la Sota, Monografía, 1990).*

Nuestro proceso creativo comenzó con una **FASE DE INVESTIGACIÓN** sin márgenes que nos permitió descubrir las áreas de interés y las necesidades de la obra. Como fuente de inspiración utilizamos todo tipo de material: pintura, fotografías, objetos, textos sin importar su procedencia... para explorar ideas sobre estética, atmósfera, color y peso. Se realizaron también entrevistas a mendigos, sin papeles, drogodependientes, trabajadores sociales, banqueros y políticos. Posteriormente, cada miembro de la compañía lideró improvisaciones para compartir con el resto del grupo lo que había descubierto durante su investigación. El material producido dio lugar a distintas formas escénicas: monólogos, inspiración para escenas, coreografías...

En una segunda fase, **ESCRITURA EN EL ESPACIO**, realizamos la adaptación del texto. Se dividió la historia del Lazarillo en los acontecimientos que reflejaban las inquietudes surgidas durante el proceso de investigación. Estos acontecimientos se escenificaron siguiendo propuestas desde cada una de las disciplinas (escenografía, vestuario, música, interpretación y dramaturgia). De ese modo surgieron escenas que dieron una visión ecléctica generada por un trabajo de mutua provocación.

Con todo ese material formado por fragmentos, imágenes o “tableaux”, escenas y personajes realizamos un proceso de montaje cercano al cine o al collage. A través de la yuxtaposición buscamos crear contrastes, diferentes lecturas de un mismo acontecimiento y tensión dramática. Las historias se escribieron de forma natural.

Tras mostrar un **PRIMER BOCETO FRENTE AL PÚBLICO**, revisamos el material y seleccionamos los fragmentos necesarios para la dramaturgia de la obra. Ante los espectadores descubrimos lo que transmite y hacia donde apuntaba formalmente el proyecto. Sus comentarios nos ayudaron a re-estructurar y darle una nueva forma a la pieza final.



# Antecedentes

En abril 2009 se realizó un proceso de investigación que dio lugar a una breve presentación de 20 minutos en el Instituto Cervantes de Londres. Esta fue la primera semilla del proyecto. El proceso de ensayos ha tenido lugar entre el Instituto Cervantes de Londres, el Centro Cultural Joan Manuel Serrat de Algete (Madrid), y La Farinera del Clot de Barcelona. Este proceso se enriqueció con una serie de talleres con menores inmigrantes no acompañados, en colaboración con La Chavalería de Barcelona. Después de estrenarse en julio en el Festival de Teatro Clásico de Almagro 2010, LÁZARO se representó en septiembre en la madrileña Sala TribueÑe con una excelente acogida de público y crítica.

Mediante un método de creación plural hemos explorado las lecturas y asociaciones que provocaba *El Lazarillo de Tormes* en los diferentes públicos, haciendo cómplice al espectador para convertirlo en protagonista de esta obra. Partiendo de un texto que anima a borrar las fronteras entre el creador y el espectador nos proponemos revitalizar esta novela anónima del siglo XVI.

Estreno: 21 de Julio de 2010, Festival de Teatro Clásico de Almagro

Gira: 9, 10,16, 17, 18 de **Septiembre** de 2010,  
27 de **Enero** de 2011,  
2 y 3 de **Febrero** de 2011,  
15 de **Febrero** de 2011,  
17 de **Febrero** al 12 **Marzo** de 2011,  
1 de **Abril** de 2011,  
2 **Abril** 2011,  
3 **Noviembre** 2011,  
17,18 y 19 de **Noviembre** 2011,  
8 de **Diciembre** al 1 de **Enero** 2012,  
**Prorrogado hasta el 8 de Enero 2012**  
29 de **Febrero** 2012  
2 de **Marzo** 2012

Sala TribueÑe, Madrid  
Farinera del Clot, Barcelona  
Sala Federico García Lorca, Las Rozas de Madrid  
Centro Cultural Joan Manuel Serrat, Algete, Madrid  
Sala TribueÑe, Madrid  
TorrezabalKulturEtxea, Galdakao, Vizcaya  
Sala Harresi Salvatierra, Vitoria  
Teatro López de Ayala, Badajoz  
Corral de Comedias de Alcala de Henares, Madrid  
Teatro Español, Madrid

Jornadas de teatro de Eibar  
Sala Guirigai, Los Santos de Maimona, Badajoz



# Críticas

"Una lección de teatro. Inquietante retrato de la falta de valores solidarios en la sociedad española: las apariencias, la rapiña, la política por encima de la justicia (...) El grupo Mirage, dirigido por Juan Ayala, ha entrado con desgarró, intención y talento en el sulfúrico mundo de Lázaro de Tormes. Sobre todo con muchísimo talento" **Javier Villán, El Mundo (19/12/11)**

"La ágil puesta en escena de Ayala está salpicada de golpes de magia eficacísimos, sustentados en las notables aptitudes prestidigitadoras de Oyarzun, actor completo: tiene chispa, desenvoltura y una presencia contundente (...) Oyarzun y Daniel Gallardo, actores versátiles, componen con talento y donaire una galería de personajes polimórficos" **Javier Vallejo, El País (14/12/11)**

"Lázaro una pequeña perla de esas que sobresalen entre toda la vorágine de producciones teatrales(...) La compañía Mirage ha sacado oro del 'Lazarillo de Tormes'. Partiendo de pasajes del clásico, han creado un maravilloso collage de escenas con un pícaro magníficamente desdoblado porque 'Lázaro somos todos'..." **Raquel Gómez, 20 minutos (21/12/11)**



En la fundación dedicada a un artista plástico surrealista, los ready-mades provocaron sus mofas: «¡Pero si son cuatro lápices!». La guía del museo les replicó a los escolares: «Lo importante es que a él se le ocurrió, que él vio pájaros en esos lápices».

Lo recordé cuando recapitaba acerca de Lázaro, una pequeña perla de esas que sobresalen de entre la vorágine de producciones teatrales, cuando se me venía a la cabeza: «¿Cómo se les habrán ocurrido esta y aquella genialidad?». La compañía Mirage ha sacado oro del *Lazarillo de Tormes*. Partiendo de pasajes del clásico literario, han creado un maravilloso collage de escenas con un pícaro magníficamente desdo-

blado –porque Lázaro somos todos–. Han introducido elementos que evidencian que las relaciones de poder apenas han cambiado desde el siglo XVI, que 500 años después el país sigue dividido en amos y siervos, aunque a algunos les corresponda interpretar ambos papeles. Y todo cobra una forma exquisita y eficaz, en buena medida gracias a las tablas del trío de actores formado por Miguel Oyarzun, Daniel Gallardo y Miguel Pérez Muñoz.

Un señor contó orgulloso tras la función que era la tercera vez que veía Lázaro. Comprensible. Han sabido convertir los lápices en pájaros bellísimos. ▶ **Hasta el 1 de enero en el Teatro Español de Madrid. [www.wix.com/mirageteatro/mirage](http://www.wix.com/mirageteatro/mirage)**

## TEATRO

EL PAÍS, miércoles 14 de diciembre de 2011

# El valor de la onza del Siglo de Oro

### LÁZARO

Dramaturgia: Juan Ayala y Miguel Oyarzun, a partir de *Lazarillo de Tormes*. Vestuario: María Madrigal y Abraham Diallo. Dirección: J. Ayala. Teatro Español, sala pequeña. Hasta el 1 de enero.

JAVIER VALLEJO

Cuando se publicó el *Lazarillo de Tormes*, la situación financiera de España era catastrófica. Los enormes gastos militares habían metido a la corona en una espiral de deuda insostenible, que en cuatro años llevaría al reino a la declaración de bancarrota: muchos soldados regresaban a casa sin oficio ni beneficio, parte de la juventud emigraba a América y los mendigos menudeaban por las calles. En *Lázaro*, Juan Ayala y Miguel Oyarzun recrean algunos pasajes de la novela con ojos contemporáneos: su protagonista habla con acento gitano, moro o de chico de Marruecos, según el caso; y uno de los hidalgos verbosos a los que sirve, con acento argentino, para tender un puente plausible entre la España de entonces y la actual.

Ayala y Oyarzun podrían llevar más lejos las correspondencias entre épocas, pero han preferido poner el acento en el juego metateatral: su recreación

del clásico recuerda al *Ñaque* de Sanchis Sinisterra (escrito a partir de *El viaje entretenido*, de Agustín de Rojas) y a la certera versión cervantina dos en uno que Pepe Ortega hizo de *El coloquio de los perros* y *El casamiento engañoso*. Este *Lázaro* y sus zarrapastreros amos van de su época a la nuestra o se mueven entrambas: sus tribulaciones en primera persona nos resultan inquietantemente próximas, y su hambre es la de

## Este 'Lázaro' y sus zarrapastreros amos van de su época a la nuestra

quienes pernoctan hoy al dudoso amparo de los cajeros automáticos y hacen colas interminables en nuestros comedores

Oyarzun y Daniel Gallardo, actores versátiles, componen con talento y donaire una galería de personajes polimórficos: ambos pasan de criado a amo sin solución de continuidad, y a veces encarnan a Lázaro al alimón (con el concurso de Miguel Pérez Muñoz, músico en vivo), convirtiéndolo así en personaje coral, proyección de un

yo colectivo. La ágil puesta en escena de Ayala está salpicada de golpes de magia eficacísimos, sustentados en las notables aptitudes prestidigitadoras de Oyarzun, actor completo: tiene chispa, desenvoltura y una presencia contundente. Porque anda sobrado de aptitudes, podría hacer un ciego más natural y cercano a sí mismo, sin imposturas vocales.

Ayala le echa imaginación al montaje, resuelto con varias montañas de trapos y cuatro objetos bien escogidos, a los que los intérpretes dan mil usos: cuanto hay se exprime hasta el ápice, como debe ser. La labor de los escenógrafos Tomás Muñoz y Anabel Strehaiano sirve al juego dramático antes que a una concepción plástica personal.

Dando por supuesto que todos conocemos el original, los autores de esta versión del *Lazarillo* han deconstruido sus episodios, y trazado mil elipsis espaciales y temporales, pero también de sentido, con el peligro de que el público se descuelgue del relato: escenas como la de la cabra, una concesión al puro juego, podrían recortarse para darle más tiempo a otras troncales. Para ser el primero, no está nada mal este vuelo de la joven compañía Mirage.

EL MUNDO. LUNES 19 DE DICIEMBRE DE 2011

## TEATRO

# Fulgor de la pobreza

### ANDANZAS DE LAZARILLO

Dirección: Juan Ayala. Dramaturgia: Juan Ayala y Miguel Oyarzun. Reparto: Miguel Oyarzun, Daniel Gallardo, Miguel Pérez Muñoz. Música: Tim Bamber. Escenografía: Tomás Muñoz y Anabel Strehaiano. Grupo Mirage. Escenario: Español, sala pequeña. Calificación: ★★★★★

### JAVIER VILLÁN

Una lección de teatro. Inquietante retrato de la falta de valores solidarios en la sociedad española: las apariencias, la rapiña, la política por encima de la justicia; antes, cuando en el imperio no se ponía el sol; y ahora, cuando no tenemos imperio ni sol: riqueza siempre, pobreza también. El grupo Mirage, dirigido por Juan Ayala ha entrado con desgarró, intención y talento en el sulfúrico mundo de Lázaro de Tormes. Sobre todo con muchísimo talento.

Lázaro es cumbre y ejemplo de pícaros, relato que, por sí solo reivindica la mejor rama de nuestra literatura; ésta siempre ha sido pródiga en genios, pero quizá muy pocos como el anónimo autor del *Lazarillo* que fue mozo de ciego, servidor de clérigos avarientos e hidalgos arruinados, protegido y coartada de arcipreste lujurioso...

Lázaro es un teatro pobre, de una pobreza tan grande como el ingenio; tres actores –Miguel Oyarzún, Daniel Gallardo y Miguel Pérez Muñoz– hacen todos los personajes, los intercambian, buscan en ese desdoblamiento, toda la riqueza de un mundo cuarteado y sin fundamentos. Es una especie de raro bululú a tres bandas, como sacado de los cómicos de *El viaje entretenido*, de Agustín de Rojas. La escenografía es un ejemplo de lo que puede hacerse con una escalera y tres montones de trapos de almacén de ropavejero. Y la policía en acento contra parias y emigrantes. ¿Qué otra cosa puede hacerse con Lázaro de Tormes, sin techo, sin papeles, pícaro de sus industrias, desarraigado perenne?

Hay que ser muy buenos actores y tener un sentido muy puro de teatro, como Juan Ayala, para montar un *Lázaro* fiel al texto a base de trapos de desván.



# Críticas

"Otra joya alternativa (...) Un espectáculo, dirigido por Juan Ayala, que rezuma ingenio y teatro por todos los costados, y con el añadido de ver a buenos actores, entre los que destaca Miguel Oyarzun, del que es altamente posible que oigamos hablar, mucho y bien, en el futuro." **ROSANA TORRES, El País (6/3/2011)**

4 estrellas..."Es un espectáculo espléndido (...) En su voluntad de creación de imágenes poéticas (que supera la insólita división entre "teatro textual" y "teatro gestual" que por aquí practica la Real Escuela Superior de Arte Dramático) se aprecia la huella de la Escuela Internacional de Teatro de Jacques Lecoq, a la que han asistido los autores de la dramaturgia. La dirección de Juan Ayala es silenciosa y precisa, la que necesita un teatro pobre como Lázaro y como preconizaba Grotowski. Y la interpretación es excelente." **MIGUEL VERDÚ, Guía del Ocio (4/3/2011)**

"un espectáculo que derrocha talento (...) original, fruto de la profunda asimilación del teatro clásico y del teatro contemporáneo por parte de estos dos dramaturgos (...) también excelente la interpretación de los actores". **RAMÓN IRIGOYEN, Diario de Navarra (3/9/2010), <http://www.diariocritico.com/2010/Septiembre/opinion/irigoyen/226891/irigoyen.html>**

"Magia y Rigor" LÁZARO de Mirage en palabras del actor Juan Diego: "Estos compañeros consiguieron interpretar la realidad de Lázaro de un modo tan personal, con una mirada tan críticamente contemporánea, que han conseguido fabricar un modelo de referencia del Lázaro a tener en cuenta desde ahora en el teatro. Salí haciéndome más preguntas acerca de la realidad que vivimos, quizás porque nadie pregunta con la profundidad con que pregunta el teatro cuando es teatro."

**JUAN DIEGO (20/2/2011)**

[CRÍTICA]

||||||| **guía del ocio** |||||||  
www.guiadelocio.com



## LÁZARO

TEXTO: MIGUEL VERDÚ

Más de una docena de autores se han buscado para una de las cumbres de la literatura española, la *Vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*; parece como si no pudiera admitirse que una obra genial tenga un autor desconocido, cuando es justamente su condición de paria, de desheredado, de víctima, lo que hace estremecedor el relato de Lázaro González Pérez. Como es lógico, el Lazarillo ha sido llevado a escena en diversas ocasiones, con mejor o peor fortuna; una de las adaptaciones más notables fue el monólogo de Rafael Álvarez El Brujo en el que el hambre de Lázaro, pícaro del

siglo XVI, acababa contagiándose a todos los espectadores.

Ahora la compañía Mirage, joven y cosmopolita, se acerca al Lazarillo de una manera más contemporánea y más despojada, deconstruyendo el texto y reconstruyéndolo a través de dos actores que intercambian hábitos y personajes con la ayuda de un músico-actor, unos montones de ropa vieja y otros pocos elementos. Es un espectáculo espléndido. En su voluntad de creación de imágenes poéticas (que supera la insólita división entre "teatro textual" y "teatro gestual" que por aquí practica la Real Escuela Superior de Arte Dramático) se apre-

cia la huella de la Escuela Internacional de Teatro de Jacques Lecoq, a la que han asistido los autores de la dramaturgia. La dirección de Juan Ayala es silenciosa y precisa, la que necesita un teatro pobre como Lázaro y como preconizaba Grotowski. Y la interpretación es excelente, aunque sin duda es Miguel Oyarzun, un joven actor superdotado, quien se lleva la función; hay que desear que no le falten las oportunidades que merece para desarrollar su enorme talento.

**DRAMATURGIA:** MIGUEL OYARZUN Y JUAN AYALA.  
**DIRECTOR:** JUAN AYALA.  
**INTÉRPRETES:** MIGUEL OYARZUN, DANIEL GALLARDO Y MIGUEL PÉREZ.  
**DURACIÓN:** 1 H. 10 M.  
**SALA:** SALA TRIBUEÑE.  
**HASTA:** 12 DE MARZO.

16

EL PAÍS, domingo 6 de marzo de 2011

TEATRO

## Otra joya alternativa

ROSANA TORRES

Otra escénica vuelta de tuerca a un personaje literario que tantas veces se ha paseado por el teatro. Y por la vida. Porque los pícaros y los parias vuelven a aparecer rotundamente en nuestra sociedad quinientos años después del Siglo de Oro.

Así lo entiende la compañía Mirage, que con su brillante espectáculo *Lázaro* revive la miseria, la soledad y las crueles experiencias del Lazarillo de Tormes. Es la última semana que lo representan en la sala Tribueña, que tantos momentos

buenos está dando al teatro de hoy, de aquí y de ahora y es también una oportunidad única para sumarse a la inteligente propuesta de este grupo: "Reflexionar sobre los temas universales del libro: la picaresca, el engaño, la miseria, el abuso, la mentira, la dependencia, el abandono, la soledad, picardía, hambre...".

Un espectáculo, dirigido por Juan Ayala, que rezuma ingenio y teatro por todos los costados, y con el añadido de ver a buenos actores, entre los que destaca Miguel Oyarzun, del que es altamente posible que oigamos hablar, mucho y bien, en el futuro.

## Críticas

"Lo insólito cotidiano. Lázaró: un espectáculo excepcional

Una terna de actores muy jóvenes, formados en el laboratorio de la Resac que terminó del formarse en Londres y en Barcelona son los que lidian esta colosal corrida. Grandes, grandes Miguel Oyarzun, Daniel Gallardo y Miguel Pérez. Se desenvuelven magistralmente en todos los tercios... Un excelente director de lidia, que está llamado a convertirse en prodigioso director de escena es Jun Ayala. La versión de este originalísimo "Lazarillo de Tormes" se debe a la dramaturgia de Miguel Oyarzun y Juan Ayala. La música de Tim Bamber, la escenografía de Tomás Muñoz y Anabel Strehaiano. Y convierten los andrajos en un vestuario originalísimo María Madrigal Abraham Diallo (...)

los espectadores que asisten a la interpretación de "Lázaro" se parten las manos con las ovaciones que no permiten que el "lazarillo", agonice sino que lo resucitan.

Un suceso teatral único. No se lo pierdan (...)"

ANTONIO OLANO, *El Imparcial* (05-03-2011), <http://www.elimparcial.es/contenido/79993.html#>

"No se va al teatro a ver una obra como LÁZARO y se regresa a casa impunemente (...) una extraordinaria puesta en escena desde principio a fin, salpicada además de media docena de destellos simplemente inolvidables (...) que nos despierta, nos resucita: Lázaró, sal fuera... Salgan ustedes y vayan a ver esta obra imprescindible." JAIME

ALEJANDRE (17/2/2011), <http://hazversidadespoeticas.blogspot.com>.



## Mirage propone un 'Lázaro' entre el absurdo y la tradición

M. S. / LT/ ALMAGRO

Mientras que los directores del Instituto Cervantes disfrutaban de la belleza y la historia que esconde el Corral de Comedias, la compañía Mirage ponía en escena *Lázaro* que curiosamente era estrenada meses atrás en el Instituto Cervantes de Londres, con el apoyo de la crítica. Allí sólo se realizó una muestra de lo que pretendía ser este montaje, un *making off*. Aquí, en Almagro, en la calle, se presentó completamente montado.

*Lázaro* en esta propuesta, un clásico anónimo del siglo XVI que Mirage Compañía pone en escena a través de una propuesta contemporánea que sólo se vale de tres actores, música en directo y un pequeño espacio escénico para llevar al público a sumergirse de lleno en la vida de aquel curioso pícaro.

Miguel Oyarzun y Daniel Gallardo son los actores de este montaje dirigido por Juan Ayala y en el que el texto clásico se aborda a tra-

vés de distintos conceptos teatrales que van del teatro del absurdo defendido por Samuel Beckett, a la representación tradicional, aprovechando la teatralidad que se esconde detrás de los clowns.

Desde la originalidad, este montaje, en el que música (Miguel Pérez) y el teatro van de la mano, es una invitación a reflexionar sobre aquella picaresca, pero en el siglo XXI.

Destacar al escenografía, obra de Tomás Muñoz y el vestuario, creado por Lena Mossun.



Un momento de la representación en Almagro. / FESTIVAL



original propuesta basada en el famoso libro del siglo XVI el texto con sus acciones in-  
serras españolas. Y de ahí, a las tablas. "Hemos encontrado un momen-

## MIRAGE MONTA 'LÁZARO'

ETCÉTERA

Ramón Irigoyen

La excelente compañía teatral Mirage acaba de representar *Lázaro*, un espectáculo basado en el *Lazarillo de Tormes*, en la sala madrileña Tribu Eñe. Y ¿qué ha hecho Mirage con el *Lazarillo de Tormes*, esa novela del siglo XVI, que, junto con el *Quijote* cervantino, mejor resiste el paso del tiempo en nuestra literatura? Ha hecho lo mejor que podía hacer: adaptar con absoluta libertad su espléndida trama, que es el mejor espejo de cómo un paria puede llegar a sobrevivir en una sociedad, que, en el terreno social, es similar a la nuestra, porque las diferencias de clase son espeluznantes. *Lázaro* es el paria, que logra integrarse en la sociedad, porque renuncia a su honra, un privilegio que detentan sólo las clases económicamente fuertes. Pero ¿quién condenaría a *Lázaro* por renunciar a su honra tras conocer las durísimas condiciones de vida con las que ha tenido que pechar? Como bien decía Bertold Brecht, que tan bien conocía y condenaba la opresión de los económicamente débiles, "el pan primero, la moral después".

El embrión del magnífico espectáculo *Lázaro* surgió en 2009 en el Instituto Cervantes de Londres. En julio de 2010, la criatura, que ya había aprendi-

do a andar, se estrenó con éxito en el Festival de Teatro Clásico de Almagro. Ahora, acaba de presentarse en la sala Tribu Eñe, con el aforo lleno, y el público ha reaccionado con entusiasmo. *Lázaro* aún teatro, música y, en algunos momentos, también mimo. Su deuda con el *Lazarillo de Tormes*, el libro que todos los prosistas deberían tener de cabecera, en ningún momento es un lastre para la sórdida historia de amos y criado que se cuenta. Es, más bien, todo lo contrario. La trama del *Lazarillo de Tormes* es la columna vertebral de *Lázaro*. Después el gran talento del director de la obra, Juan Ayala, y de Miguel Oyarzun, responsables de la dramaturgia, crean para el público un espectáculo original, fruto de la profunda asimilación del teatro clásico y del teatro contemporáneo por parte de estos dos dramaturgos. Es también excelente la interpretación de los actores Miguel Oyarzun, Daniel Gallardo y Miguel Pérez. La música de Tim Bamber, la escenografía de Tomás Muñoz y Anabel Strehaiano, el vestuario de María L. Madrigal y Abraham Diallo y la producción de Isla Aguilar han puesto en órbita este espectáculo, que derrocha talento.

[www.ramonirigoyen.com](http://www.ramonirigoyen.com)

## Ficha artística

### Dirección

Juan Ayala

### Dramaturgia

Miguel Oyarzun y Juan Ayala

### Interpretación

Miguel Oyarzun, Daniel Gallardo y Miguel Pérez

### Música

Tim Bamber

### Escenografía

Tomás Muñoz y Anabel Strehaiano

### Vestuario

María L. Madrigal y Abraham Diallo

### Iluminación

Miguel Pérez y David Alcorta

### Producción

Isla Aguilar



## Biografías

### Juan Ayala

Dirección y dramaturgia

Estudia creación dramática en París en la escuela internacional Jaques Lecoq. También en París se forma en técnicas de mimo corporal en la escuela Hippocampe (técnica Decroux). Completa su formación en Londres en la London International School of Performing Arts (LISPA). Juan además es arquitecto por la universidad de Madrid, estudia instalación en la universidad de Bellas Artes de Ginebra donde pasa un año terminando la carrera de arquitectura. Estudia dibujo al natural en el Círculo de Bellas Artes de Madrid. Su formación teatral también incluye curso de creatividad circense con Nuyeng Lang y creación de títeres con José Luis Luque.

Ha trabajado como director y dramaturgo en los espectáculos: *Ballet Geométrico* (Performance para la Exposición Amarte, Madrid, 2004), *La Cuerda* y *Mecanism@* (fundación Lembranza. Madrid, 2005-2006), *Astuntxiri Show* (FRINGE Festival. Edimburgo, Escocia 2006), *The Gravity Project* (East Midlands Tour, Inglaterra, 2007-2008), *DKDEN\_t* (Teatre de la Bona Sort, Barcelona, 2008), *Siempre Se Me Olvida Algo* (fundación COAM, Madrid, 2008), y *Popol se ha ido* (Teatre del Raval, Barcelona, Kubik Fabril, Madrid, 2011). Dirige, escribe e interpreta *Simultaneo*, inauguración del pabellón español en la Biennale di Architettura de Venezia 2004.

Como actor ha trabajado en los espectáculos: *Out of chaos* (Primer premio ACT festival 2008, Bilbao, Fringe festival 2009, Edimburgo), *Rooftops* (VI Journées théâtrales de Chefchaouen, Marruecos, 2007) *Fando et Lis* de F. Arrabal (Théâtre du Temps, 2009, Paris) *Hyppolitus* versión de Timberlake Wertenbaker (Gira nacional en Inglaterra 2009), *The Harbour* con Limbik Theatre (Gira rural en Inglaterra, 2008) *El Público* de F. G. Lorca (Gira nacional, 2006), *Sopar de Nadal* con la compañía catalana La Guapa Teatre (Sala Muntaner, 2009-10, Barcelona), y *Babakas* (Midlands arts Centre, Birmingham, 2011).

Entre sus trabajos como escenógrafo figuran: *Call Center* (Teatre del Raval, Barcelona, 2007-2008) *Genius* (Biblioteca nacional, Barcelona, 2009), *El Biograf* (Sala Beckett, Barcelona, 2011), *Attention Peinture Fraiche* (Théâtre Dejazet, Paris, 2006).

En lo que respecta a la docencia Juan ha impartido talleres de creación dramática en diferentes lugares, entre los cuales: Errachidia (Marruecos), Welimborough y Birmingham (Inglaterra), Bilbao (escuela BAI), Viveiro (Galicia), Málaga (Centro eurolatino-americano de juventud). En 2010 cofunda la compañía Mirage. Lázaro es el primer espectáculo de la compañía.

### Miguel Oyarzun

Interpretación y dramaturgia



Se graduó en Interpretación Textual en la Real Escuela Superior de Arte Dramático (RESAD), Madrid. Completó su formación en Venecia junto a Adriano Iurissevich en el Laboratorio Internazionale di Commedia dell'Arte, en las técnicas de Augusto Boal y el Teatro del Oprimido y en las de Michael Chejov junto a David Zinder y Luis d'Ors. En 2006 se trasladó a Londres, para terminar su formación en la London International School of Performing Arts (LISPA), escuela de teatro físico basada en la técnica Lecoq. Posteriormente se postgraduó en "Performing Arts Leadership".

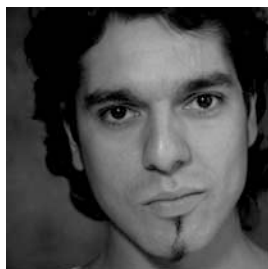
Su trayectoria profesional incluye en España *Señorita Julia* (Gira nacional, 2005), *La Tienda de la esquina* (Teatro Infanta Isabel, teatro Gran Vía, Gira nacional, 2003-2005) y *As You Like It* (Gira nacional, 2003). En cine y televisión ha trabajado bajo las órdenes de Achero Mañas en *Noviembre* (Tesela

Producciones, 2002), de Emilio Ruiz Barrachina en *The Disciple* (Ircania Producciones, 2009) y en series como *Los Serrano*, *El Comisario*, *Al Filo de la ley* y *Hospital Central*. En Inglaterra ha participado como actor en el festival de teatro latinoamericano CASA, Londres 2008. En 2009 protagonizó *Pillow Talk* con Temple Theatre y *No Way Out* con Luke Kernaghan. Desde 2010 es cofundador y codirector de BE FESTIVAL (Birmingham European Festival).

Ha trabajado como ayudante de dirección con Luis d'Ors y con Paco Vidal. Como director y dramaturgo ha realizado varios proyectos entre los cuales se encuentra una adaptación para niños de *El Sueño de una noche de verano* y una pieza de Clown que combina cine y teatro, *She Called him "her Castanet"*. En 2010 cofunda la compañía Mirage. Lázaro es el primer espectáculo de la compañía.

## Daniel Gallardo

Interpretación



Se graduó en Interpretación Gestual en la Real Escuela Superior de Arte Dramático (RESAD), Madrid. Prosiguió su formación en danza contemporánea y en diferentes técnicas de interpretación: en el laboratorio de William Layton junto con Paca Ojea y Paco Vidal, teatro de improvisación en el teatro Asura, Commedia dell'Arte impartida por Angelo Crotti e interpretación para cine con David Planell. También ha realizado un curso de danza Butoh con el maestro japonés lida Shighemi. Actualmente participa activamente en el estudio de Acting con Adán Black.

Su experiencia profesional en teatro incluye *Romance de lobos* (Gira nacional, 2004), *Misterio del interior* de la compañía Ron Lalá (Teatro Alfíl, 2006), *La Puerta del Sol*, un episodio nacional, dirigida por Juan Carlos Pérez De La Fuente (Teatro Albéniz, 2008) y *Nuestra Señora de las nubes*, dirigida por

Yayo Cáceres (2009/10). En 2010, estrena *Lázaro* en el festival de Almagro, *Por los ojos de Raquel Meyer*, dirigido por Hugo Pérez con la compañía Tribueña, (Arteria Parallel, 2011 Barcelona), 2011 "Trazos" de Miguel Hernández, *El juicio a los humanos*, de dirigido por José Piris. En cine ha trabajado bajo las órdenes de Miguel Courtois en *Documental sobre el 11-M* (Mundo ficción, 2004) y en varios cortometrajes. También ha dirigido dos espectáculos, *La boda de los pequeños burgueses* de Bertolt Bretch (Algete 2008) y *360º y mujer* de Belén Granda De Frutos (2009). Protagoniza *Hamlet in Maschera* (BE Festival, 2010). Actualmente también dirige las clases de teatro en la escuela de música, teatro y danza, Andrés Segovia, donde compagina sus estudios musicales en piano y violín.

## Miguel Pérez

Interpretación música



Comienza estudiando guitarra con Ismael Serrano, más tarde pasa a estudiar guitarra flamenca con Francisco Navarro y después con José Manuel Montoya. Estudia además nociones de baile flamenco en la escuela El Garrote. En lo que respecta a interpretación se forma con Irina Kouberskaya (Escuela Layton) en Madrid y completa su formación con Simeon Spivak en el Teatro Juventud San Petersburgo.

Su experiencia profesional incluye *Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte* (Gira nacional 2006-2008) de Valle-Inclán con la compañía Tribueña. *Por los ojos de Raquel Meyer* (temporada 2008) dirigido por Hugo Pérez. En 2004 se une a Colectivo DeCollage, donde además de sus colaboraciones como actor, se ocupa de la dirección musical.

Compone e interpreta la música de los espectáculos *Partir* (espectáculo de clausura para el colegio de Arquitectos de Madrid 2008) y *Mecanism@* (fundación Lembranza, Madrid 2005), entre otros.

Miguel trabaja también como iluminador para diferentes compañías, entre sus últimos trabajos se encuentra una versión de *El Publico* de F. G. Lorca (temporada 2008-2009) y *El amor de don Perlimplín con Belisa en su jardín* (gira nacional 2009)

## Tomás Muñoz

### Escenografía

Licenciado en Bellas Artes y en Geografía e Historia, se doctora con premio extraordinario en la facultad de Bellas Artes de Madrid. Es profesor de Escenografía y Creación artística en la Escuela de Arte y Arquitectura de la Universidad Europea de Madrid. Su primera formación artística la recibe en el estudio de su padre, el pintor y coleccionista César Muñoz Sola, el cual le transmite una sólida formación clásica. Sus maestros en el ámbito escenográfico son Carlos Cytrinowski, con quien colaboró en la Compañía Nacional de Teatro Clásico, Emilio Sagi en el teatro de la Zarzuela y Simón Suárez, del que fue ayudante en varias producciones operísticas. En 1991 obtiene la Mención de Honor en el I Concurso Nacional de Escenografía Ciudad de Oviedo. Becado en la Academia de España, representó en Roma el espectáculo de música y video *Músicas del Fuego* y realizó el video *Roma 6.00*, expuesto en el Centro Conde Duque de Madrid.

Desde 1996 ha trabajado como escenógrafo y figurinista, ampliando progresivamente su campo de acción al diseño de iluminación y la dirección escénica. Su trayectoria como

escenógrafo incluye más de cuarenta montajes de teatro, danza, zarzuela y ópera, estrenados en los principales escenarios españoles e internacionales: el Festival de Teatro Clásico de Almagro, Teatro Real de Madrid, Teatro Lara, Teatro Gayarre, Compañía Nacional de Danza, Auditorio Nacional de Música, Círculo de Bellas Artes, Casa de América de Madrid o Siglo de Oro Drama Festival de El Paso – EEUU, entre otros. En 2000 codirige su primera obra de teatro: *Los amores de Anatol*, de Schnitzler (Círculo de Bellas Artes de Madrid). Desde entonces, ha dirigido, entre otros espectáculos, las óperas: *Pierrot Lunaire* de Schonberg (Teatro Gayarre, 2003), *Vanitas* de Sciarrino (Teatro Gayarre, 2003 y Teatro de la Maestranza, 2004), *Trouble in Tahiti* de Bernstein (2005-2006, gira que incluye el Teatro Real), *El rapto en el serrallo* de Mozart (Teatro Gayarre, 2006), *La Favorita* de Donizetti (Teatro Campoamor de Oviedo, 2008 y Auditorio Baluarte, 2009), *Bonhomie* y *el cisne* de Pérez Maseda (Teatro de la Abadía, 2006), *El casamiento* de Musorgsky (Teatro Real y gira, 2007) y *Don Pasquale* de Donizetti (Teatro Real y gira, 2009).

## Tim Bamber

### Música

Musicólogo y compositor, Tim es además intérprete de violonchelo, bajo, trombón bajo, piano, doble bajo y sarangi. Ha recibido numerosos premios como intérprete en Inglaterra entre los cuales se encuentran el Premio John Shepherd Memorial, para instrumentos de metal, Tiffin School o el Premio Diócesis de Voz de Southwark Bishop's Award. En sus composiciones, Tim combina su formación clásica con música electrónica, noise y el canto polifónico.

Entre las bandas sonoras para cine que ha realizado figuran, "O", *Small Time Revolutionary*, *Flak*, *F*, *Nobelini: Two Cultures*. También trabaja como sonidista en cine y recopilando la tradición contemporánea africana. Además, realiza instalaciones sonoras acompañadas con video como *Omar Konyate* en colaboración con Jacob Garber a partir de samples de Omar Konyate, *Echoes of Other Worlds* o *Bodies of Water*, manipulaciones sonoras de grabaciones de interacción humana con agua.

## David Alcorta

### Iluminación

Realizó sus primeros diseños para las producciones de alumnos del Taller de Artes Escénicas de Vitoria con 16 años. En el año 2003 curso de Luminotecnia en la Escuela Superior de Técnicas de las Artes del Espectaculo del Institut del Teatre de Barcelona.

Después de trabajar durante varios años en España como técnico, viaja a Londres donde en 2009 se gradúa en Diseño de Iluminación por The Central School of Speech and Drama. Desde su graduación ha completado su formación asistiendo a los Iluminadores Johana Town y Tony Simpson.

Otros cursos que ha realizado incluyen Focos Móviles en el Centro de la Tecnología del Espectáculo de Madrid, Focos Móviles e Iluminación Digital con la empresa High End Systems, Practica Pirotécnica con la empresa Just Effects, Iluminación para Danza con Lola Barroso e Iluminación y Dramaturgia con Carlos Marquerie

Entre sus diseños cabe destacar *The Runners*, coproducción entre el Instituto Grotowski y The Central School of Speech and Drama (Iluminación que obtuvo el segundo premio en el Michael Norton Bursary); *Reorientations*, co-diseñado con *Nick Moran* y dirigido por Michael Walling.

Otros trabajos realizados en el último año son el diseño de la performance *The moment I Heard* del artista Daniel Somerville en Londres y el espectáculo *Ojos Tristes* de Porpol Teatro.

## Isla Aguilar

### Producción

Licenciada en Historia del Arte por la Universidad Complutense de Madrid (1996) y postgraduada con un MFA en Comisariado de exposiciones en Goldsmiths University of London (2011).

Tras licenciarse completó su formación con becas en la Calcografía Nacional de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, el Museo-Casa Sorolla de Madrid, el Museo Nacional del Prado y en la Academia de España en Roma.

Ha trabajado en diversos proyectos expositivos y de investigación, entre otros: *Los Desastres de la Guerra de Francisco Goya*, Museo Nacional del Prado (2001); *William Hogarth (1697-1764). Conciencia y crítica de una época*; Centro Cultural Conde-Duque / Calcografía Nacional (1998), *Misera humanidad la culpa es tuya. Estampas de la Guerra de la Independencia*, Museo Municipal de Madrid (1996). De 2002 a 2006 trabajó como coordinadora de producción de libros de arte y catálogos de exposiciones para Ediciones El Viso de Madrid. Desde que reside en Londres (2006), ha compatibilizado su trabajo como editora con la producción de obras de teatro y el comisariado de exposiciones.

En 2009 funda con Mike Tweddle y Miguel Oyarzun BE FESTIVAL, un festival de artes performativas que tiene lugar en Birmingham y del cual es co-directora artística. En 2010 cofunda la compañía Mirage. Lázaro es el primer espectáculo de la compañía.

## Redes de colaboración

**INSTITUTO CERVANTES** Institución creada por España en 1991 para promover y enseñar el español y difundir la cultura de España y de los países hispanohablantes. La sede central de la institución se encuentra en Madrid y en Alcalá de Henares. El Instituto Cervantes está presente en cuatro continentes con más de 40 centros, entre los cuales destaca el Instituto Cervantes de Londres.

**LA FARINERA DEL CLOT** Centro de ámbito sociocultural situado en el distrito de Sant Martí de la ciudad de Barcelona. El centro ofrece residencias artísticas para la creación de artes escénicas, y pone al servicio de los residentes medios técnicos y de difusión.

**LA CHAVALERIA DE BARCELONA** Es una asociación con base en Barcelona que se dedica a actividades de carácter social y cultural y trabaja con colectivos desfavorecidos. Están formando un punto de información para menores inmigrantes no acompañados

**HUMANA** Fundación Pueblo para Pueblo es una organización no gubernamental para el desarrollo (ONGD) que desde 1987 lleva a cabo proyectos de cooperación en distintos países del África Subsahariana, Sudamérica y Asia, proyectos que tienen como objetivo impulsar la formación, la educación, la capacitación y el progreso de las comunidades beneficiarias.

Para el desarrollo de estos proyectos, en HUMANA se gestionan las donaciones de ropa usada recogida en contenedores especialmente diseñados para realizar este servicio. Mediante la reutilización de la ropa usada, además de hacer posibles dichos proyectos, se colabora con la protección del medio ambiente.

**SALA TRIBUÑE** Teatro independiente de Madrid, situado cerca de la plaza de toros de las Ventas, y que junto a salas como la Guindalera Escena Abierta, Réplica Teatro o El Teatro de Cámara conforman la red de teatros confabulados de dicha ciudad.

**BE FESTIVAL** (Birmingham European Festival) Festival en el que estamos trabajando para realizar su segunda edición el próximo mes de Julio de 2011. BE Festival forma parte del International Young Makers Exchange (ACT Festival Bilbao, ITS Festival Ámsterdam, Fábrica de Movimientos Festival Porto, Skena Up Festival Prishtina y Mess Festival Sarajevo).





# Ficha técnica

## Espacio

6.5m Ancho

6m Fondo

3.5m Altura

Acceso directo a patio butacas desde escenario

## Proyectores:

16 PCs 1Kw

3 Recortes 25/50 1Kw

8 PAR 64 – CP62

## Estructura:

3 Varas en escenario a aproximadamente 0m, 1.7m, 3.5m y 6m de línea de embocadura (dependiendo altura de trabajo)

1 Vara Frontal

2 Torres de Calle (altura a lente necesaria 1500mm y 1200mm)

## Regulación:

24 Canales de Dimmer (preferiblemente sala incluida)

## Control:

Mesa 24 canales programable

La cabina debe estar situada en un lugar con buena visibilidad y audibilidad

## Personal:

1 Técnicos de Iluminación durante montaje, enfoque y programación.

## Otros:

Cámara negra adecuada a las necesidades de visibilidad de la sala

4 contrapesos 12,5Kg

En funciones para colegios un micrófono de mano (SM58 o similar) y PA adecuada a la sala.

En salas de más de 250 butacas preferible telón de boca.

Aparcamiento para 2 vehículos.

2 Camerinos con ducha caliente.

Agua disponible para actores y técnicos durante todo el día.

## Otras características

### DURACIÓN

75 minutos

### IDIOMA

Castellano



LA  
ZAR  
RO

*mirage*

**Contacto**

Isla Aguilar

[mirageteatro@gmail.com](mailto:mirageteatro@gmail.com)

657142587

